

La Voce della Dante

November 2024



President's Message

Ciao a tutti,

If October was any indication of things to come, the rest of the year is going to speed by. Seems like just last week we at Dante HQ were sitting down and discussing what we wanted the upcoming year to look like. And yet in a blink, November is already here, rapping on the door like Poe's old Raven.

But don't be scared, though the veil is thin around this time of year, this isn't that kind of story. In fact, last month was a high-water mark for Dante. Gina Siciliano's presentation on the famed Italian painter, Artemisia Gentileschi, packed so many into the Saint Clement's hall that we had to ration the pasta and pull extra chairs from the stacks.



Later in the month, we hosted our first-ever language school mixer. Attendance at the historic Queen Anne Beer Hall was beyond our greatest expectations with students, instructors, and society members coming together to break bread and share stories of Italian wanderlust. More photos of the event can be found on our new [Instagram](#).

An early priority of my presidency was to help put together events that not only informed on an array of Italian subjects but also create an environment of conviviality. Events like the language school mixer and our upcoming Festa Di Natale are not simply excuses to eat and drink, they are cornerstones of societal joy. In fact, there is perhaps nothing more Italian than elevating simple acts like eating, drinking, and talking, to something similar to an art form.

In the interest of furthering this sense of celebration, I am pleased to announce that Kate Causbie will be joining us later in the month. I first met Kate while attending an event at Casa Italiana. She

had just returned from dancing her way through the piazze of Puglia and was now corralling a group of us to dance the tarantella in the parking lot. Barefoot and wild-haired, Kate instructed us with the enthusiasm of someone who had just discovered if not the key to their own freedom, an integral part of the equation. Kate's enthusiasm for her subject is infectious and her expertise is rare. Whether a dancer or a wallflower, join us and see for yourself.

Info on this month's meetings

November 13th (English): Kate Causbie speaks about 'Tarantella' - an Italian folk dance accompanied by a demonstration (participation encouraged!)

Kate is a passionate student of Italian music and dance traditions, and works to build bridges between these living roots and diaspora communities. She is from Seattle, Washington and since 2018 has been chasing "musica popolare" from Puglia, the homeland of her grandmother's family. In 2024 she organized a unique English-language artistic residency on the topic, with a group of participants



from three continents and in collaboration with a team of artists from Salento and the Melbourne School of Tarantella. Kate will be doing an overview of tarantelle of different regions of the south, looking at the locations that they come from and their history and social relevance. We will experience these traditions through video clips from gatherings in Italy, as well as practicing the main beats and steps.

November 27th Thanksgiving - No Meeting

Language Program by Giuseppe Tassone

We just concluded our first month of classes. October is a month full of energy and challenges because on the one hand, especially for beginner students, there is a lot of enthusiasm and excitement to get started but on the other hand, students still need to familiarize themselves with the online system and methodology. Sometimes they are experiencing learning gaps and learning abilities that our instructors, as demonstrated by students' satisfaction and the excellent retention rate are able gradually to fill. Therefore, as we said in Italian *bisogna aver pazienza*. Students need to take time to explore the many different resources and guidelines available on Canvas and don't need to hesitate to contact the director and/or the instructors for help in their respective roles.

We strongly believe that all students can learn and succeed. We continuously seek creative and effective ways to engage students and facilitate their learning process. Our curriculum is designed to equip students with all necessary skills in the Italian language. We aim to foster love for the Italian language and culture while creating connections, conversation and community.

It was a pleasure to meet in person many of our students and instructors at the Italian language program mixer on October 20 organized by Alessandra Hankinson. We will try, although some of our students don't live in the Seattle area, to have other opportunities to get together. The upcoming Cinema Italian Style at SIFF is one of them. In any case, we know that your priority is our lessons, and our effort is to satisfy your needs and achieve your goals for this school year and the following ones. I would like to thank all of you for entrusting us. You will not be disappointed.

Upcoming dates

Winter Quarter Classes

January 7, March 13 2025

Registration closes on December 17th.

PLIDA - Certification Exam

November, 13 2024

Next date February 19, 2025

Un pizzico di cultura

Since there are two months left until the end of 2024, before starting in 2025 a new column accompanying my news or continuing with *Un pizzico di cultura*, I thought for this and the next issue of La Voce to collect four of my single articles from last year for those who wants to read them again or missed. I hope you enjoy reading them as much as I enjoyed writing them. Buona lettura!

- 1. Cose che tutti sanno** is a cultural section in simple Italian that focuses on the customs, myths and common memories that form the Italian identity. To practice Italian read it aloud with good pronunciation and try to understand more than you can by recognizing cognates for example.
- 2. Le parole del mese** will alphabetically present two commonly used Italian words, followed by example sentences used in everyday spoken Italian.
- 3. Espressioni idiomatiche del mese** focuses on two commonly used Italian idioms with a paraphrase or explanation of the origin, its English translation, and a common usage of them. Try to memorize them and use them when you come to our next event or in any situation in which Italian is spoken!
- 4. Proverbi del mese** provides two popular Italian proverbs and explains their meanings. Try to think of an English equivalent while reading them.

5. **Scioglilingua del mese** provides a popular Italian tongue twister and its silly English translation for you to practice until the next language program news, when you will learn another one.

6. **Pratichiamo!** is the sections to practice one of the word, expression or something else related with the monthly topic with a song.

COSE CHE TUTTI SANNO

1. Geography, flag, anthem, history and places.

L'Italia non ha la forma di una scarpa o di una pantofola ma ha la forma di uno stivale e per questo motivo viene affettuosamente chiamata '**lo stivale**'. La Calabria è **la punta** dello Stivale mentre la Puglia è **il tacco**. La Sicilia ha la forma di un **triangolo** mentre il cosiddetto **triangolo industriale** si riferisce ad un'area particolarmente industrializzata con vertici a Torino, Milano e Genova. La Sicilia è la regione più grande d'Italia mentre la Valle d'Aosta è la più piccola. L'Umbria è conosciuta anche come **il cuore verde dell'Italia**.

La bandiera Italiana è chiamata **tricolore** avendo tre colori: il verde, il bianco e il rosso. **L'inno di Mameli**, chiamato anche **Fratelli d'Italia**, è l'inno nazionale italiano cantato tradizionalmente prima di una partita di calcio dalla squadra nazionale di calcio italiana detta anche **la Nazionale** o **gli Azzurri**. L'Italia, richiamando i versi del poeta Francesco Petrarca, la si chiama il **Bel Paese**. Per indicare l'Italia intera si dice spesso **dalle Alpi alla Sicilia**.

Il periodo storico che porta all'unificazione italiana si chiama **Risorgimento** e l'eroe nazionale di quel periodo è **Giuseppe Garibaldi** soprannominato '**l'eroe dei due mondi**'. Una frase celebre relativa all'unificazione italiana è '**Fatta l'Italia, bisogna fare gli Italiani**.' Il termine **Resistenza**, da non confondere con il Risorgimento o il Rinascimento, è legato alla liberazione dell'Italia dal fascismo cui segue la nascita della repubblica italiana e la promulgazione della Costituzione repubblicana la quale si apre con la frase '**L'Italia è una repubblica fondata sul lavoro**.'

Roma è la capitale d'Italia ma la si chiama anche **Caput mundi**, **la città eterna**, **l'Urbe**, **la città dei sette colli** o semplicemente **la Capitale**. La cupola di San Pietro viene invece chiamata dai romani **il Cupolone**. Anche se i colli sono sette a Roma, quando i giornali e i giornalisti usano la parola **Colle** intendono la Presidenza della Repubblica. Dalla leggenda di Romolo e Remo deriva **la lupa** come simbolo di Roma mentre ricordando l'impero romano si dice che **tutte le strade portano a Roma**.

2. Food in daily conversation

Nelle conversazioni quotidiane degli Italiani i cibi vengono spesso nominati in senso figurato. Si pu pertanto sentire dire che qualcuno è come *il prezzemolo* per dire che lo si trova dappertutto oppure *un pezzo di pane* se è molto buono. Se è invece uno sciocco lo si definisce *un salame* e se poco

intelligente *una rapa*. Se si incontra qualcuno di poco interesse lo si chiama *un pesce lesso* e se ha poca personalità *una scamorza*. Se noioso si dice che è *una pizza* e se poco muscoloso *una mozzarella*. Infine se qualcuno sta rigido ed è poco disinvolto si dice che sta come un baccalà e se commette un guaio si dice che ha fatto *una frittata*.

3. Religion and Saints

La tradizione religiosa ha lasciato molte tracce sulla lingua italiana. Dalla Bibbia, se qualcuno è molto paziente, si dice che *ha la pazienza di Giobbe* e se qualcuno è molto vecchio che è *un Matusalemme*. Dal Nuovo Testamento vengono espressioni quali *essere la pecorella smarrita*, *dare a Cesare quel che è di Cesare e la carne è debole*.

Numerosissimi sono i riferimenti ai Santi e come si sa ogni giorno del calendario è dedicato ad un Santo o una Santa. Nel giorno dedicato al Santo o alla Santa di cui si porta il nome, si festeggia l'onomastico. Ci sono Santi molto noti di cui tutti conoscono il giorno della celebrazione: San Giuseppe il 19 marzo, San Pietro e

Paolo il 29 giugno, Sant'Anna il 26 luglio, San Francesco d'Assisi il 4 ottobre e San Martino l'11 novembre. Altre volte il nome dei Santi è ricordato a vario titolo: San Silvestro è l'ultimo dell'anno, Santo Stefano è il giorno dopo Natale e San Benedetto è il primo giorno di primavera.

Le città e i paesi italiani hanno per protettore un Santo o una Santa: San Marco a Venezia, Sant'Antonio a Padova, Sant'Ambrogio a Milano, San Gennaro a Napoli e Santa Rosalia a Palermo. San Rocco è poi protettore di un centinaio di paesi tra cui Segrate in Lombardia, Pitigliano in Toscana e Gioiosa Ionica in Calabria.

Anche le professioni, le arti ma anche altre cose e situazioni hanno chi li protegge:

Santa Cecilia protegge la musica, Santa Lucia la vista, San Biagio la gola, San Giuseppe gli artigiani, San Cristoforo gli automobilisti, i Santi Cosma e Damiano i medici e farmacisti, mentre Santa Rita aiuta nelle situazioni impossibili e Sant'Antonio a trovare gli oggetti smarriti. Coi nomi dei santi si chiamano chiese, basiliche, cattedrali, strade, piazze, quartieri (San Lorenzo a Roma), cittadine (San Remo, Santa Marinella), ospedali (San Camillo, San Giovanni, San Raffaele), carceri (San Vittore), teatri (San Carlo), stadi (San Siro) scuole, banche (Intesa Sanpaolo), vini (Sangiovese, Vinsanto) e perfino il prosciutto (San Daniele).

4. Animals in daily conversation

Nelle conversazioni quotidiane degli Italiani, gli animali vengono spesso nominati in senso figurato e comparato. Si pu pertanto sentire dire che qualcuno/a è **noioso/a** come una *mosca*, **furbo/a** come una *volpe*, **pazzo/a** come un *cavallo*, **grasso/a** come un *maiale*, **solo/a** come un *cane*, **lento/a** come una *lumaca*, **curioso/a** come una *scimmia*, **coraggioso/a** come

un *leone*, **cieco/a** come una *talpa*, **testardo/a** come un *mulo* ed infine **muto/a** ma anche **sano/a** come un *pesce*. Riguardo al mangiare c'è chi **mangia** come un *uccellino* se mangia pochissimo, quanto un *bue* se mangia moltissimo e come un maiale se mangia maleducatamente o con ingordigia. C'è chi poi **piange** come un *vitello*, **dorme** come un *ghiro*, **salta** come un *grillo* o **corre** come una *lepre*. Chi ha invece una voce bellissima si dice che **canta** come un *usignolo*.

PAROLE DEL MESE

Abbastanza, avv. *enough, fairly (as in fairly well), pretty (as in pretty good)*.

“Sto abbastanza bene”; “Hai mangiato abbastanza?”; “Seattle è una città abbastanza grande”; “Complimenti, hai fatto abbastanza bene all’esame”; “Non sono abbastanza preparata per sostenere l’esame PLIDA”; “Ne ho abbastanza del tuo egoismo!”.

Basta, avv. stop, enough (as in “that’s enough!”), unless.

“Basta! state zitti, parlate uno alla volta!”; “Basta con tutte queste scuse”; “Ora basta, sono stanca di te!”; “Ancora un po’ di vino?” “No grazie, basta così”. cong. “Ti dar un altro bicchiere di vino, basta che non esageri!”.

caro, agg. dear, expensive.

“voglio tanto bene alla mia cara mamma”; “questo orologio è un caro ricordo di mio padre”; “oggi giorno la vita è cara”; “hai pagato caro questo vestito?”; “come stanno i tuoi cari?”

dolce, agg. s.m. *sweet*

“che dolce che sei!”; “hai proprio un viso dolce”; “quest’uva è dolce come il miele”; “a chi non piacciono i dolci?”

ecco, avv. int. here, there (it is)

“- Un etto di San Daniele, per favore. - Ecco, signora vuole altro?” “- Scusi, dov’è l’ospedale San Camillo. “Eccolo, è qui davanti!” “Stavo passeggiando in piazza San Pietro quand’ecco che ha cominciato a piovere.” “E alla fine Pilato disse: ecco l’uomo (ecce homo).”

festa, s. m. holiday, party

“Quale festa preferisci, Natale o Pasqua?” “Per il tuo onomastico facciamo una bella festa, che ne dici?” “La banca Intesa Sanpaolo domani è chiusa perché è festa.” “Stasera Marinella va al teatro San Carlo di Napoli e metterà il vestito delle feste.”

gente, s.f. people, folk

“Oggi c’è molta gente in piazza.”; “I miei nonni erano gente di campagna.”; “Secondo l’ISTAT molta gente non ce la fa ad arrivare a fine mese.”; “C’è chi dice che la gente non si fa mai i fatti propri.”; “I genitori della mia amica sono davvero brava gente.”

insieme, avv. *together*

“Per Natale abbiamo festeggiato insieme ai nostri cari.”; “Adesso cantiamo tutti insieme.”; “Quei ragazzi stanno insieme da due mesi.”; “Alla fine della cena gli ospiti sono partiti tutti insieme.”; Com’è bello vedere i bambini giocare insieme!”

ESPRESSIONI IDIOMATICHE DEL MESE

Acca - non capire un’acca. Capire poco o nulla.

Not to understand a thing. Since the letter h has a limited use in Italian language the letter h assumes the same meaning as nothing.

“Ieri sera ho guardato un film italiano senza sottotitoli ma alla fine non ho capito un’acca. Ho allora deciso di seguire un corso di lingua italiana. ”

“La professoressa ha provato a spiegarmi la regola grammaticale in tutti i modi ma purtroppo non ho capito un’acca ”.

Buco – (fare) un buco nell’acqua.

Fare una cosa o un tentativo inutile che non serve a niente. To be useless, to fail. Since it is impossible to make a hole in the water, the expression conveys the idea of failing to do something.

“Oh no, la cena è già finita! Lo immaginavo che avremmo fatto un buco nell’acqua a non controllare l’orario di inizio”; “Il nostro progetto era molto ambizioso e si è rilevato un buco nell’acqua”.

Canta che ti passa.

Literally, sing and it will pass. It is an invitation not to dramatize when something bad happens and to take it lightly.

“Dai, non pensare più a quel che ti è successo, canta che ti passa!”

Avere un diavolo per capello.

It is an expression used when someone is extremely irritated.

“Ti consiglio di non parlare con tua madre oggi. Ha un diavolo per capello”.

Non sapere più a chi Santo votarsi.

Used in a difficult situation when you don’t know how to deal with it, what to do, who to turn to for help or at least for advice.

“Abbiamo in tutti i modi cercato a risolvere il problema ma a questo punto non sappiamo più a chi Santo votarci!”

Avere qualche Santo in paradiso.

Having some powerful recommendations and support.

“Sono sorpresa che tra tanti tanti candidati hanno scelto proprio quell’imbecille, avrà di certo qualche Santo in paradiso.”

Da Natale a Santo Stefano.

When something lasts a very short time.

“Peccato che la storia d’amore tra Rita e Antonio sia già finita, è durata proprio da Natale a Santo Stefano.”

Fare d’ogni erba un fascio.

Literally, to make one bundle of all (types of) grass. It is used to point out that someone is making a generalization.

“Ma non vedi che si tratta di due casi completamente diversi. Tu fai sempre d’ogni erba un fascio.”

Abbiamo fatto trenta, facciamo trentuno.

Literally, we have made thirty, let’s make thirty-one. It is used when you decide to make one last effort after working hard and completing most of the task.

“Alla fine ho lavato tutti i piatti ieri sera, avevo fatto trenta e ho fatto trentuno.”

PROVERBI DEL MESE

A buon intenditore poche parole.

If you talk with someone and you know he/she is ready or smart enough to understand what is said to him/her, it is not necessary to keep going with a long speech.

Meglio soli che male accompagnati.

If the alternative is to be around negative people, then it is better to be alone, and overall, solitude can sometimes be pleasant.

Quanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino.

“If someone does something risky soon or after they will pay the consequences.

Dimmi con chi vai e ti dir chi sei.

“Who you surround yourself with says a lot about who you are.

Natale con i tuoi e Pasqua con chi vuoi.

You must spend Christmas with your family, but you can spend Easter with who you want.

Tutti i salmi finiscono in gloria.

At the very end the conclusion is always the same.

Morto un papa se ne fa un altro.

No one is irreplaceable.

Scherza coi fanti e lascia stare i Santi.
Important things should not be taken lightly.

Aiutati che Dio ti aiuta.
Nobody can help you until you help yourself.

Il lupo perde il pelo ma non il vizio.
Bad habits are very difficult to change.

Can che abbaia non morde.
Threats are not as dangerous as they seem.

SCIOGLILINGUA DEL MESE

Apelle, figlio d'Apollò fece una palla di pelle di pollo. Tutti i pesci vennero a galla per vedere la palla di pelle di pollo, fatta da Apelle figlio di Apollò.
"Apelle, son of Apollò, made a ball of chicken skin. All the fish came to the surface to see the ball of chicken skin, made by Apelle, son of Apollò".

Sopra la panca la capra campa sotto la panca la capra crepa.
Above the bench the goat survives, under the bench the goat dies.

Tre preti pigri pregano con tre pigri preti.
Three lazy priests pray with three lazy priests.

Tigre contro tigre.
Tiger against tiger.

PRATICHIAMO!

1. Let's practice *la parola del mese basta* by listening to [Ora Basta by Giorgia](#). Sing along.
2. Since the topic of the month was Religion and Saints, let's practice some Italian by listening to [La ballata di Renzo](#) in which the *cantautore* Rino Gaetano mention the name of two Saints. Try to identify them and understand what their names refer to.
3. Since the topic of the month was Food in daily conversation, let's listen to [Cannelloni](#) by Giorgio Conte. Is there any other word, beside *cannelloni*, related to food that you can understand? What do you think this song is all about?
4. Let's practice one the *parola del mese insieme* by listening to [Insieme](#) by Mina, one of the greatest Italian singers. Sing along.

Additional Topics

Festa di Natale Potluck, Dec 14th - Save the Date!

Save the date for our annual Festa di Natale celebration and potluck taking place on the evening of Saturday, December 14th! Join us for live music, food, drinks and of course....Tombola with prizes! This year we will be requiring RSVPs and selling tickets for a small fee. Dante will be providing a live band along with wine, beer and non-alcoholic beverages - all you have to do is bring a food dish to share! Festa di Natale is brought to you in partnership with Il Punto Italian Cultural Center & Seattle Perugia Sister City Association. We are looking forward to celebrating with you!

Please RSVP [HERE](#).

A festive poster for the Festa di Natale Celebration. The background is green with white snowflakes, orange and red ornaments, and a green Christmas tree on the right. A central white box contains the event details.

Dante Alighieri Seattle
Presents

FESTA DI NATALE Celebration

In partnership with Il Punto Italian Cultural Center & Seattle - Perugia Sister City Association. Join us for live music, food, drinks and of course....Tombola with prizes! Please bring a food dish to share.

Saturday
DEC 14 6 PM

The Greenwood Room
Greenwood Senior Center
525 N 85th St
Seattle, WA 98103

\$15 Door Tickets **RSVP**

Questions: alessandra@danteseattle.org



As a proud sponsor of this year's [festival](#), Dante Society Members are granted exclusive access to free festival ticket vouchers, discount festival passes, and other perks for this year's festival.

[Join or renew your membership today!](#)

Member Announcements

A WORD FROM YOUR PRE-DANTE PASTA CHAIR

Greetings and thanks to all who have stepped up to cook our dinners for the English meetings this year! We still have vacancies for cooks. Email me if you'd like to volunteer: joyce@danteseattle.org.

Meanwhile, PLEASE take seriously the request to MAKE RESERVATIONS FOR DINNER in advance for those English meeting nights, starting with November 13, which is the next one!! We've had some near-mishaps because of folks forgetting to make reservations. Our volunteer chefs do their shopping on Monday and Tuesday before the Wednesday meeting, based on the reservation numbers. By Wednesday, we can't always add to the provisions!! So please, MAKE THOSE RESERVATIONS as requested by 5:00 Monday nights for the English meetings on Wednesdays.

Otherwise we may run out of food!! Mille grazie!!

While we are on the subject of making reservations, have a new look at the scope of presentations that Dante will enjoy this year. From Mario's stunningly beautiful reading of poetry on October 23, to learning about the Tarantella on November 13; a brand new Christmas party, reimagined with other

Italian organizations; programs on zoom in the winter and exciting new speakers to the end of the year... Dante is fully back from the miseries of pandemic, and there is new energy all around! And all this can be enjoyed in the fellowship of your Italian community. Come out to the meetings this year!! Let's show up for each other!!

[Sign up to volunteer!](#)



Copyright (C) 2024 Dante Alighieri Society of Washington. All rights reserved.